

Resumos

Número Especial: A Crítica Genética na América do Sul: Pesquisas e Perspectivas

“Puntos Suspensivos”: *Sobre o manuscrito de “Hombre De La Esquina Rosada”*

“Puntos Suspensivos”: on the Manuscript of “Hombre De La Esquina Rosada”

Daniel Balderston / University of Pittsburgh
email: dbalder@pitt.edu

- **RESUMO:** O manuscrito do famoso conto de 1933 “*Hombre de la esquina rosada*” revela os costumes de Borges na hora de escrever o que será o seu primeiro conto original: o interesse nos silêncios e reticências, o cuidado extremo com a estrutura do conto, a atenção a detalhes do vocabulário do personagem/narrador.
- **PALAVRAS-CHAVE:** Borges; conto; “Crioulismo”; Buenos Aires.
- **ABSTRACT:** The manuscript of the famous 1933 story “*Hombre de la esquina rosada*” reveals Borges’s habits in the process of writing what will turn out to be his first original short story: his interest in silence and ellipsis, extreme care in the structuring of the story, attention to details of the vocabulary of the character/narrator.
- **KEYWORDS:** Borges; Short story; “Criollismo”; Buenos Aires.

A Criação Fora do Tempo de Henry Bauchau

The Timeless Creation of Henry Bauchau

Philippe Willemart / NAPCG-USP
email: plmgwill@gmail.com

- **RESUMO:** Gostaria de relatar um dos frutos de uma pesquisa iniciada com os manuscritos do escritor belga Henry Bauchau. Auxiliado por uma equipe de três alunos de graduação em francês da FFLCH-USP, dedicada à transcrição e à tradução da obra, pude interpretar a relação entre criação e escritura no romance *Édipo na estrada* de Bauchau, percorrendo uma parte dos quatorze cadernos de rascunhos guardados na Biblioteca Real da Bélgica e das cinco versões mantidas no Acervo Bauchau na Universidade de Louvain-la-Neuve.
- **PALAVRAS-CHAVE:** Bauchau; manuscritos; Oedipe.
- **RESUMÉ:** Par ce texte, je souhaite vous mettre au courant du premier résultat d’une recherche sur les manuscrits de l’écrivain belge Henry Bauchau. Aidé par une équipe de trois étudiants en licence de la Faculté de Lettres de l’Université de São Paulo qui se consacrent à la transcription et à la traduction de l’oeuvre, j’ai pu interpréter les rapports entre la création et l’écriture dans le roman *Oedipe sur la route* parcourant une partie des quatorze cahiers de brouillons conservés à la Bibliothèque Royale de Belgique et les cinq versions du Fonds Bauchau de l’Université de Louvain-la-Neuve.
- **MOTS-CLÉS:** Bauchau; manuscrits; Édipo.

La Biblioteca de Escritor Frente al Mundo Global. Repensar un metodo a partir de R. Piglia, D. Link y R. Fresán

The Writer's Library Before the Global World: Rethinking a method based on R. Piglia, D. Link and R. Fresán

Erica Durante / Université Catholique de Louvain (Belgique)

email: erica.durante@uclouvain.be

- **RESUMEN:** Dentro del archivo de escritura, se encuentra un material quizás aún más auténtico, más primordial del autor (porque ocurre antes del momento mismo de empezar a escribir) que es la biblioteca de un escritor, un lugar intermedio entre la idea y la forma, en el cual un autor se alimenta de otros autores, de otros textos, de otras palabras, para emprender su propia creación.
- **PALABRAS-CLAVE:** Biblioteca de escritor; R. Piglia; D. Link; R. Fresán.
- **ABSTRACT:** Within the archive of writing is found perhaps an even more authentic, more primordial material (because it occurs before the moment of beginning to write), which is the library of a writer, a place between the idea and the form, in which an author feeds on other authors, other texts, other words to undertake his own creation.
- **KEYWORDS:** Writer's library; R. Piglia; D. Link; R. Fresán.

"Aquí me pongo a cantar". Relatos, Prácticas y Paradojas del Comienzo

"Aquí me pongo a cantar": Stories, Practices and Paradoxes of the Beginning

Julio Premat / Université Paris 8/ Laboratoire d'Études Romanes

email: ju.premat@wanadoo.fr

- **RESUMEN:** El artículo retoma uno de los interrogantes esenciales que se plantean en la práctica y la recepción de la crítica genética, el momento del comienzo, interrogante que tiene abundantes consonancias en las creencias, en las obsesiones y en los escepticismos contemporáneos. Gracias a comentarios alrededor de dos grandes novelas de la "negatividad" y de períodos distintos (*Rayuela* de Cortázar y *La novela luminosa* de Levrero), intento demostrar que en las puestas en escena del inicio, en relatos al respecto y en la exposición y circulación de manuscritos, se juega un elemento esencial de la atribución de sentido al texto. El contrapunto entre las dificultades para definir un origen preciso (ese determinante anhelado), y los relatos imaginarios contruidos *a posteriori*, permite observar las paradojas de los valores atribuidos al manuscrito y al origen de escritura en la literatura actual.
- **PALABRAS-CLAVE:** Origen; manuscritos; comienzos; Cortázar; Levrero.
- **ABSTRACT:** This article revisits one of the essential questions that arises in the practice and reception of genetic criticism: the moment of the beginning, which is a question that has abundant consonance in contemporary beliefs, obsessions and skepticism. Thanks to comments about two great novels of "negativity" from distinct periods (Cortazar's *Rayuela* and Levrero's *La novela luminosa*), I intend to show that in the setting the scene for the beginning, in related stories and in the exhibition and circulation of manuscripts, an essential element for attributing meaning to the text is at play. The counterpoint between the difficulties defining a precise origin (the desired determinant), and imaginary stories

constructed *a posteriori*, allows observation of the paradoxes of the values attributed to the manuscript and the origin of writing in current literature.

- **KEYWORDS:** Origin; manuscripts; beginnings; Cortázar; Levrero.

¿Es Posible Investigar los Propios Procesos Creativos? Cuestiones de la Crítica Genética Aplicada por Creadores-Investigadores

Is it Actually Possible to Investigate Creative Processes? Questions from Genetic Criticism Applied to Creator-Investigators

Martín Rosso / Grupo IPROCAE, Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires – Argentina

email: martinrosso@yahoo.com.ar

Guillermo Dillon / Grupo IPROCAE, Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires – Argentina

email: gdillon@arte.unicen.edu.ar

- **RESUMEN:** El campo teatral presenta una tradición de creadores (Stanislavskyy, Grotowsky, Mehyerhold, Barba, entre otros) que han reflexionado a la par de su práctica artística, en su mayoría con fines de sistematización pedagógica. En consonancia, nuestro grupo de Investigación de Procesos Creativos en Artes del Espectáculo (IPROCAE) trabaja desde el 2008 con el objetivo de generar un espacio de estudio de la acción artística que surja del seno mismo de su práctica. El grupo está integrado por docentes investigadores que desarrollan paralelamente su actividad artística en la intersección de diferentes lenguajes artísticos (Teatro, Música y Cine). Desarrollamos, así, la figura de un artista/investigador encarnado en una misma persona, suponiendo la operación simultánea en dos órdenes discursivos, dejando de considerar a la creación como movimiento a priori de la reflexión. Proponemos que ambas circulen conjuntamente, superponiéndose, generando diálogos y cuestionamientos, en una mutua complementación. Consideramos que en el arte teatral convergen múltiples procesos de creación (textual, actoral, plástico, musical, etc.) que demandan el diseño de dispositivos de registro y reflexión que no reduzcan la complejidad del entramado de dichos procesos. Este formato nos ha permitido analizar procesos teatrales emergentes contemporáneos, retroalimentando el campo cultural, en un acompañamiento comprometido con los movimientos socio-artísticos de nuestra región.
- **PALABRAS-CLAVE:** Crítica Genética; teatro; creadores; investigadores; Argentina.
- **ABSTRACT:** In drama studies we find creators such as Stanislavskyy, Grotowski, Mehyerhold and Barba who have written about their artistic practices, usually for purposes of systematization. Our group Creative Process Research in the Performing Arts (IPROCAE) has been working since 2008 on creating a space for artistic action studies. The group includes researchers who simultaneously carry out research and artistic activity in Theatre, Music and Film. We are developing an artist/researcher role in the same person. We have given up considering creation as an earlier stage than reflection. We propose that both phases should circulate together, overlapping, generating dialogue and questionings in mutual complementarity. In stage plays we can find multiple creation processes (text, acting, design, music, etc.). We need new ways of perceiving and thinking about them without reducing their complexity. This research design allowed us to analyze new contemporary theater processes with feedback from the cultural field by accompanying socio-artistic movements in this region.
- **KEYWORDS:** Genetic Criticism; theatre; creators; researchers; Argentina.

Documentários sobre a criação de grupos de teatro de São Paulo em processo colaborativo

Documentaries about the creation of theatre groups in São Paulo using collaborative process

Evaldo Mocarzel

email: evaldomocarzel@uol.com.br

- **RESUMO:** Este trabalho vai focalizar os processos de criação de companhias de teatro de São Paulo através dos procedimentos de linguagem utilizados nos documentários que realizei em parceria com grupos como Teatro da Vertigem, Os Fofos Encenam, Os Satyros e Companhia Livre. O artigo vai focar as experimentações que foram colocadas em prática em tentativas de se hibridizar as linguagens do teatro com o cinema, e vice-versa.
- **PALAVRAS-CHAVE:** Processo de criação; teatro; documentário.
- **ABSTRACT:** This study will focus on creative processes in theater companies in São Paulo by means of the language procedures utilized in documentaries that I produced in partnership with groups like Teatro da Vertigem (Vertigo Theatre), Os Fofos Encenam (The Fluffy Stage), Os Satyros (The Satyrs) and Companhia Livre (Free Company). The article will focus on the experiments put in practice in attempts to hybridize the languages of the theatre with the cinema and vice versa.
- **KEYWORDS:** Creative process; theatre; documentary.

Autoria em Rede: Documentários de Processos de Criação Teatrais

Network Authorship: Documentaries on Theatrical Creation

Cecília Almeida Salles / Programa de Pós-Graduação em Comunicação e Semiótica, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo; Centro de Estudos de Crítica Genética da PUC/SP
email: cecilia.salles@gmail.com

- **RESUMO:** Será apresentada uma discussão sobre o processo de criação de documentários, mais especificamente, do projeto que Evaldo Mocarzel vem desenvolvendo sobre o teatro paulista, com a proposta de registrar os percursos de diversos grupos em suas experimentações teatrais. A partir de filmagens dos espetáculos e do acompanhamento e registros de ensaios, discussões, conversas e viagens, o documentarista é responsável pelo registro da história recente do teatro experimental paulista, assim como pela produção de ensaios audiovisuais. Trata-se, portanto, de uma superposição de reflexões sobre o processo de criação: enquanto Mocarzel apresenta e discute visualmente a criação teatral, minhas reflexões que têm por objetivo pensar a produção de seus documentários.
- **PALAVRAS-CHAVE:** Processo de criação; documentários; Evaldo Mocarzel.
- **ABSTRACT:** This is a discussion of the process of creating documentaries, more specifically, the project that Evaldo Mocarzel is developing on theater groups in São Paulo to record the trajectories of several groups in their theatrical experimentation. Using footage from the shows as well as accompanying and recording rehearsals, discussions, conversations and travels, the documentarian is responsible for recording the recent history of experimental theater in São Paulo, as well as the production of audiovisual essays. This report, therefore, is a kaleidoscope of reflections on the creative process: while Mocarzel visually presents and discusses theatrical creation, my reflections aim to reflect on the production of his documentaries.
- **KEYWORDS:** Creative process; documentaries; Evaldo Mocarzel.

O Documentário *A Jornada De Josué: Um Acervo Literário Em Foco*

A Jornada De Josué: Focus On A Literary Collection

Miguel Rettenmaier / Universidade de Passo Fundo

email: mrettenmaier@hotmail.com

- **RESUMO:** Este trabalho pretende refletir sobre o processo de elaboração do documentário *A jornada de Josué*, produzido pela UPFTV e pelo ALJOG/UPF, com direção de Deisi Fanfa e roteiro de Miguel Rettenmaier. *A Jornada de Josué* é um documentário comemorativo aos 90 anos de nascimento do escritor Josué Guimarães, associados aos 30 anos de existência das Jornadas Literárias de Passo Fundo. Josué Guimarães foi o primeiro autor a dar respaldo à ideia de se fazer um encontro entre leitores e escritores em Passo Fundo, cidade que seria, em 2006, oficialmente reconhecida como Capital Nacional da Literatura. O audiovisual costura depoimentos de escritores, pesquisadores, amigos e familiares do autor, os quais tratam de sua vida jornalística, política e literária, ressaltando também sua importância como formador de leitores. Dentre os entrevistados estão Moacyr Scliar, Lya Luft, Sérgio Capparelli, Regina Zilberman, Luis Fernando Verissimo, além de Nydia Guimarães, viúva do escritor, e de seus filhos. O documentário apresenta ainda uma das raras entrevistas de Josué Guimarães, concedida a Luiz Antônio Pinheiro Machado, em 1984. Na discussão proposta ao XI Congresso Internacional APCG, mais do que a apresentação de trechos do documentário, está a reflexão sobre o trabalho em acervo literário – a preservação, a organização e a classificação dos seus itens – associado à memória verbalizada por pessoas das relações do autor. Pelas lembranças dessas pessoas, os itens são reatualizados como partes de testemunhos relacionados tanto às histórias particulares dos sujeitos, quanto à história política contemporânea ao autor. De outra parte, no que diz respeito ao escritor Josué Guimarães, serão estabelecidas ponderações sobre a dificuldade de se fazer uma biografia em audiovisual de um homem que resistiu a construir a própria biografia, mesmo que representada em uma possibilidade de destino a uma de suas mais queridas personagens: Camilo Mortágua. A base teórica da apresentação “O Documentário *A jornada de Josué: um acervo literário em foco*” consiste nos estudos de Remédios, sobre Josué Guimarães, e de Lejeune, sobre autobiografia.
- **PALAVRAS-CHAVE:** Documentário; Josué Guimarães; acervo literário; autobiografia.
- **ABSTRACT:** This paper is a reflection on the creation process of the documentary *A jornada de Josué*, produced by UPFTV and ALJOG / UPF and directed by Deisi Fanfa from a screenplay by Miguel Rettenmaier. *A jornada de Josué* is a documentary commemorating the 90th anniversary of the birth of writer Joshua Guimarães and is associated with the 30th anniversary of Jornadas Literárias of Passo Fundo (RS, Brazil). Josué Guimarães was the first author to support to the idea of gathering readers and writers together in Passo Fundo, a city that would be officially recognized as the National Capital of Literature in 2006. The documentary weaves together audiovisual testimonies of writers, researchers, friends and family of the author, which deal with his journalistic, political and literary life, as well highlights his importance as an educator of readers. Among the interviewees are Moacyr Scliar, Lya Luft, Sergio Capparelli, Regina Zilberman, Luis Fernando Verissimo, and Nydia Guimarães (the writer’s widow), and his children. The documentary also presents a rare interview with Josué Guimarães, granted to Luiz Antônio Pinheiro Machado in 1984. At the XI International Congress of APCG, besides presenting excerpts from the documentary, there was reflection about the ongoing work with literary collection - the preservation, organization

and classification of its items, which are associated with the memory verbalized by people who had some relation with the author. By the memories of these people, the items are revitalized as parts of testimonies related to both the particular histories of the subjects and the contemporary political history of the author. On the other hand, with regard to the writer Josué Guimarães, ponderances will be established about the difficulty of making a visual biography of a man who resisted the construction of own biography, even if represented a possible destination for one of its most beloved characters: Camilo Mortágua. The theoretical basis of presentation “The Documentary *A jornada de Josué: A literary collection in focus*” is on studies of Remédios, on Joshua Guimarães, and Lejeune about autobiography.

- **KEYWORDS:** Documentary; Josué Guimarães; Literary collection; autobiography.

A Casa de Rui Barbosa e sua contribuição à Preservação e acesso da Memória no Brasil

The House of Rui Barbosa and its contribution to the Preservation and access of Memory in Brazil

Ana Pessoa / diretora do Centro de Memória e Informação da Fundação Casa de Rui Barbosa
email: anapessoa55@gmail.com

- **RESUMO:** Relato sobre o legado do patrono, o político e advogado Rui Barbosa (1849 – 1923), a trajetória institucional, de 1930 a 2013, e as iniciativas de renovação e modernização de procedimentos técnicos e infraestrutura da Casa de Rui Barbosa; as atividades hoje desenvolvidas de preservação, acesso, pesquisa e capacitação desenvolvidas, sob a coordenação do Centro de Memória e Informação, dos bens culturais sob sua guarda: museu-casa e jardim histórico, arquivos histórico e literário, biblioteca Rui Barbosa e biblioteca São Clemente.
- **PALAVRAS-CHAVE:** Casa de Rui Barbosa; preservação e acesso; pesquisa e capacitação.
- **ABSTRACT:** This is a report on the legacy of Rui Barbosa (1849 - 1923), politician and lawyer, patron of the Fundação Casa de Rui Barbosa (The House of Rui Barbosa Foudation) which traces the Foundation’s trajectory from 1930 to 2013 and its initiatives to renovate and modernize its technical procedures and infrastructure. The currently-conducted activities of preservation, access, research and training were developed under the coordination of the Center for Memory and Information and include the preservation of the cultural property under its care: the museum comprising Barbosa’s historical house and garden, literary and historical archives and the Rui Barbosa and São Clemente libraries.
- **KEYWORDS:** Casa de Rui Barbosa; preservation and access; research and training.

Bajo Sospecha: Idea Vilariño y un Diario Reescrito

Under Suspicion: Idea Vilariño and a Rewritten Diary

Ana Inés Larre Borges / Departamento de Investigaciones Biblioteca Nacional - Uruguay
email: calycanto93@gmail.com

- **RESUMEN:** No es la primera vez que me ocupo del tema de la “reescritura” del Diario de la poeta uruguaya Idea Vilariño y me pregunto, no sin ansiedad, si no he sobredimensionado un hecho que es, a fin de cuentas, una práctica bastante común entre escritores diaristas. Desde que Gide publicó su Diario en vida dando legitimidad al género, es relativamente frecuente que los Diarios sean editados por sus autores. Y sin embargo, el hecho de que el Diario de Idea no fuese el original sino una copia que Idea hizo a los 67 años, ha condicionado insidiosamente mi recepción lectora.

- **PALABRAS-CLAVE:** Idea Vilariño; Diario; reescritura.
- **ABSTRACT:** This is not the first time that I have dealt with the theme of the “rewriting” of the Diary of the Uruguayan poet Idea Vilariño and I wonder, not without anxiety, if I have not made too much of something that is, after all, a fairly common practice among diarists. Since Gide published his Diary while still alive, which gave legitimacy to the genre, it has become relatively common for diaries to be published by their authors. And yet, the fact that the Dairy of Idea is not an original, but rather a copy that idea produced at age 67, has insidiously conditioned my reception as a reader.
- **KEYWORDS:** Idea Vilariño; Diary; rewriting.

Os Últimos Manuscritos de Onetti e Cuando ya no importe

The Last Onetti's Manuscripts and Cuando ya no importe

Liliana Reales / Universidade Federal de Santa Catarina

e-mail: lilianareales@yahoo.com

- **RESUMO:** Dos últimos textos escritos pelo uruguaio Juan Carlos Onetti saíra, um ano antes de sua morte, aquele que se considera o seu último livro, *Cuando ya no importe*, publicado em 1993 pela editora espanhola Alfaguara. Depois de um minucioso trabalho de cotejo entre o livro publicado por Alfaguara, e mais tarde pela editora Galaxia Gutemberg, e os manuscritos que se guardam na Biblioteca Nacional de Montevideu como sendo os pertencentes a *Cuando ya no importe*, percebemos que vários papéis que formam esse *corpus* fragmentário se conservam aparentemente inéditos, não tendo formado parte do mencionado livro, em suas duas edições. Supõe-se, a partir das pesquisas de Daniel Balderston, que Onetti talvez não tenha participado da organização desses últimos papéis por ele escritos e que foram selecionados para compor *Cuando ya no importe*, cabendo essa tarefa a pessoas de sua família e outras não identificadas. A partir destas constatações, a nossa pesquisa pretende observar as mudanças entre os manuscritos, os textos datilografados e os publicados, assim como também descrever os manuscritos não incluídos. Para tais objetivos, a equipe de pesquisadores procedeu à digitalização dos manuscritos e à transcrição diplomática dos mesmos.
- **PALAVRAS-CHAVE:** Juan Carlos Onetti; “*Cuando ya no importe*”; manuscritos.
- **ABSTRACT:** One of the final texts written by the Uruguayan Juan Carlos Onetti to come out, one year before his death, is that which he considered to be his last book, *Cuando ya no importe*, published in 1993 by the Spanish publisher Alfaguara. After a thorough comparison between the book published by Alfaguara, and later by Galaxia Gutenberg, and the manuscripts kept at the National Library of Montevideo classified as belonging to *Cuando ya no importe*, it was observed that several papers pertaining to this fragmentary corpus remain apparently unpublished, not having been included in the book in its two editions. It is assumed, from the research of Daniel Balderston, that Onetti may not have participated in the organization of his last papers into what would become *Cuando ya no importe*, leaving that task to his family or other unidentified people. Based on these findings, our research aims to observe the differences between the manuscripts, the typed texts and the published texts, as well as to describe the excluded manuscripts. To this end, the research team scanned the manuscripts and produced a diplomatic transcription of them.
- **KEYWORDS:** Juan Carlos Onetti; “*Cuando ya no importe*”; manuscripts.

Relatório sobre os manuscritos de *Cuando ya no importe* de Juan Carlos Onetti

Report on the manuscripts of *Cuando ya no importe* by Juan Carlos Onetti

Inês Skrepetz / Universidade Federal de Santa Catarina

email: ines.skrepetz@gmail.com

Juan Manuel Terenzi / Universidade Federal de Santa Catarina

email: jmterenzi@hotmail.com

Mauro Enrico Caponi / Universidade Federal de Santa Catarina

email: maurocaponi@hotmail.com

Mariana Stasi / Universidade Federal de Santa Catarina

email: stasimariana@hotmail.com

Liliana Reales / Universidade Federal de Santa Catarina

email: lilianareales@yahoo.com

- **RESUMO:** Convidados pela pesquisadora Liliana Reales, coordenadora do Núcleo Juan Carlos Onetti de estudos literários latino-americanos, o grupo composto pelos alunos Inês Skrepetz, Juan Manuel Terenzi, Mariana Martínez Stasi e Mauro Enrico Caponi desenvolveu um longo trabalho de digitalização de os mil e setenta e sete fólios do material manuscrito - em sua maior parte - e datilografado que se encontra na Biblioteca Nacional de Montevideú arquivado em uma pasta cujo nome é “*Cuando ya no importe*” e que corresponde, em sua maior parte, aos últimos escritos de Juan Carlos Onetti.
- **PALAVRAS-CHAVE:** Juan Carlos Onetti; “*Cuando ya no importe*”; manuscritos.
- **ABSTRACT:** At the invitation of researcher Liliana Reales, coordinator of the Juan Carlos Onetti group on Latin American literary studies, a group students (Inês Skrepetz, Juan Manuel Terenzi, Mariana Martinez and Mauro Enrico Stasi Caponi) undertook the extensive task of scanning of the 1077 folios of the mostly handwritten, but also typed, material filed in the National Library of Montevideo under the title “*Cuando ya no importe*” which corresponds, for the most part, to the final writings of Juan Carlos Onetti.
- **KEYWORDS:** Juan Carlos Onetti; “*Cuando ya no importe*”; manuscripts.

Poética da Criação de Roberto Burle Marx: Gênese do Jardim Moderno no Brasil

Roberto Burle Marx' Poetics of Creation: Genesis of the Modern Garden in Brazil

Cesar Floriano / PGAU- Cidade, Departamento de Arquitetura e Urbanismo- UFSC

email: cesarflorianopolis@gmail.com

- **RESUMO:** O conjunto dos desenhos, croquis, esboços e projetos que compõem o acervo de Roberto Burle Marx, reflete a intensidade poética deste que foi entre os artistas do modernismo brasileiro o personagem central na história do paisagismo do século XX. Para se construir uma análise crítica do seu processo de criação, é importante olhar sua obra como uma totalidade e contextualizar sua produção como resultado de uma experimentação formal, um fazer artístico integral, onde pintar e fazer jardins constitui uma unidade plástica. Comprometido com seu tempo, ele comparece na história da arte do século passado, não só como paisagista que traduziu a linguagem moderna das vanguardas artísticas para os jardins, mas acima de tudo, como criador que construiu toda uma trajetória dentro do campo da Arte. Ao conjunto de sua obra paisagística, composta por mais de mil jardins projetados

e construídos, vamos encontrar uma intensa atividade de criação realizada em diferentes gêneros e suportes; cenários, arranjos florais, painéis murais, pinturas, gravuras, tapeçarias e desenho de joias, uma complexa produção que revela a importância do seu legado para a história da arte do século XX e principalmente para a gênese do jardim moderno no Brasil.

- **PALAVRAS-CHAVE:** Roberto Burle Marx; paisagismo; jardim moderno.
- **ABSTRACT:** The set of drawings, sketches, designs and projects that make up the collection of Roberto Burle Marx reflect the poetic intensity of this man, who was one of the leading artists of Brazilian Modernism and a central character in the history of twentieth-century landscaping. To construct a critical analysis of his creative process it is important to look at his work as a whole and contextualize his production as the result of formal experimentation, a complete artistic production, where painting and gardening coexist as an artistic unit. Committed to his time, he appears in the art history of last century, not only as the landscaper who translated the modern language of avant-garde art to gardens, but above all, as a creator who built an entire career in the field of Art. In his landscaping work, which consists of over a thousand of gardens he designed and built, one can find intense creative activity carried out in different genres and media; scenery, floral arrangements, murals, paintings, engravings, tapestries and jewelry design – a complex oeuvre that reveals the importance of his legacy to the twentieth-century art history and especially to the genesis of the modern garden in Brazil.
- **KEYWORDS:** Roberto Burle Marx; landscaping; modern garden.

O Método Concreto de Max Bill: Conexões entre o Racional e o Intuitivo

The Concrete Method of Max Bill: Connections Between the Rational and the Intuitive

Tania Calovi Pereira / Faculdade de Arquitetura / Universidade do Vale do Rio dos Sinos (Unisinos)
email: tcalovi@gmail.com

- **RESUMO:** Através de sua arte e arquitetura o suíço Max Bill propõe uma relação interdisciplinar baseada na razão, e que se desenvolve a partir da investigação do conceitual ao invés do formal. Depois de sair da Bauhaus em 1929, as obras de arte e edifícios que ele produziu demonstram conceitos inter-relacionados, realizados com mínima forma e desafiando categorizações estilísticas. Este artigo propõe um exame na obra de Max Bill, e de seu singular processo de projeto.
- **PALAVRAS-CHAVE:** Max Bill; processo criativo; artes.
- **ABSTRACT:** Through the art and architecture of Max Bill propose an interdisciplinary relation based on reason, which developed based on research the conceptual rather than the formal. After leaving Bauhaus in 1929, the works of art and buildings that he produced demonstrate interrelated concepts, produced with minimal form, challenging stylistic categorizations. This article proposes an examination of the work of Max Bill and his singular project process.
- **KEYWORDS:** Max Bill; creative process; arts.

Os Acervos, o Meio Digital, o Intelectual das Letras

Collections, Digital Media and Scholars of Letters

Alckmar Luiz dos Santos / NuPILL/UFSC/CNPq
email: alckmar@gmail.com

- **RESUMO:** O trabalho com acervos literários sempre esteve tensionado por duas lógicas opostas. Há o esforço de quem resgata, recupera, organiza e publica informações para que

outros as usem, como lhes convier, sem que associe a esse material qualquer sentido mais profundo ou mais organizado. Há também o trabalho minucioso e paciente com o acervo, ao termo do qual o pesquisador publica seus resultados, impondo um sentido preferencial à massa de informações que ele produziu por si só, algumas vezes para si só. A cultura digital contemporânea tem incentivado avassaladoramente uma espetacularização do intelectual das Letras. Ora, esse processo já ocorria há muito na tradição impressa, quando, para o resultado do trabalho crítico, importava apenas o *para si só*. Contudo, nunca esse processo teve condições tão propícias como agora. Estamos chegando a uma situação em que o campo literário se desvanece diante das *personas* do crítico e do teórico. A digitalização de acervos e o uso de ferramentas informáticas de organização e busca de dados encaram uma encruzilhada. Vamos ter de escolher entre o trabalho coletivo, consequente, aberto, em que as obras literárias ocupem a ribalta, ou a mera construção de um palco em que personagens intelectuais exibirão um espetáculo vazio.

- **PALAVRAS-CHAVE:** Letras; intelectual; meio digital; Acervos.
- **ABSTRACT:** Work with literary collections always suffers tension from two opposing perspectives. There are the efforts of those who rescue, recover, organize and publish information so that others may use it as they wish, without associating any deeper or more organized feeling regarding the material. There is also the thorough and patient work on the collection, at the end of which the researcher publishes his results, imposing a preferential meaning to the mass of information that he produced by himself, sometimes for himself. Contemporary digital culture has overwhelmingly encouraged the spectacularization of the scholar of letters. This process has been ongoing for some time in print, such that the results of critical work are seen to matter *for themselves alone*. However, this process has never had more favorable conditions than now. We are arriving at a situation in which the literary field vanishes before critical and theoretical *personas*. The digitization of collections and the use of computer tools to organize and search through data are facing a crossroads. We will have to choose between consistent, open collective work, in which literary works occupy the spotlight, or the mere construction of a stage upon which intellectuals perform an empty spectacle.
- **KEYWORDS:** Letters; intellectual; digital medium; collections.

Transiciones Genéricas y Temáticas en las Ediciones de “Operación Masacre” de Rodolfo Walsh

Generic and Thematic Transitions in the Editions of “Operación Masacre” by Rodolfo Walsh

Roberto Ferro / Universidad de Buenos Aires
email: profesorferro@gmail.com

- **RESUMEN:** En este trabajo he procurado detallar las condiciones a partir de las cuales es posible un abordaje de *Operación Masacre* de Rodolfo Walsh desde una perspectiva próxima a la crítica genética. Me he centrado en las cuatro ediciones de *Operación Masacre* en las que han quedado registrados cambios substanciales, tanto supresiones y reemplazos como agregados y desplazamientos, en todos los niveles del texto. También he considerado los artículos que Walsh publica en *Propósitos*, *Revolución Nacional*, *Mayoría* y *Azul y Blanco* que constituyen una campaña periodística. Dada la especificidad de *Operación Masacre*, el lector crítico en su trabajo de interpretación no enfrenta un texto aislado sino un corpus

compuesto por las sucesivas ediciones y los artículos que las antecedieron. Es un corpus datado, que revela una relación dinámica con una doble imbricación, por una parte, comprende las variaciones estilísticas con las que Walsh va transformando la escritura y, por otra, los cambios producidos en el intenso diálogo político e ideológico, sostenido a lo largo de los años, con los diversos contextos socio históricos tal como se ponen de manifiesto en las modificaciones introducidas en el texto. Mi especulación también apunta a leer el primer artículo del corpus “Yo también fui fusilado” como el *ur-texto* de *Operación Masacre*.

- **PALABRAS-CLAVE:** Rodolfo Walsh; *Operación Masacre*; corpus; campaña periodística; ur-texto.
- **ABSTRACT:** In this paper I have tried to detail the conditions from which it is possible to approach Rodolfo Walsh’s *Operación Masacre* from a perspective near to that of genetic criticism. I have focused on the four editions of *Operación Masacre* in which substantial changes have been recorded in all levels of the text, including deletions, substitutions, additions and shifts. I have also considered the articles Walsh published in *Propósitos, Revolución Nacional, Mayoría y Azul y Blanco*, which formed a newspaper campaign. Given the specificity of *Operación Masacre*, the critical reader, in his interpretive work, does not face an isolated text but a corpus of successive editions and articles that preceded them. In a dated corpus, which reveals a dynamic, doubly-overlapped relationship that, on the one hand, includes the stylistic variations with which Walsh transforms his writing and, on the other, changes produced by means of intense political and ideological dialogue that was sustained over the years under different socio-historical contexts. I also speculate that the first article of the corpus “I was also shot” can serve as the urtext of *Operación Masacre*.
- **KEYWORDS:** Rodolfo Walsh; *Operación Masacre*; corpus; journalistic campaign; urtext.

O Macunaíma de Mário de Andrade nas páginas de Koch-Grünberg

Mário de Andrade’s Macunaíma in the pages of Koch-Grünberg

Telê Ancona Lopez / IEB-USP

email: teleazul@uol.com.br

- **RESUMO:** Apresentarei, como resultado de estudos meus da biblioteca Mário de Andrade (1893-1945), minhas cogitações sobre um aspecto da criação literária que tem lugar nas estantes do polígrafo e intelectual conhecido como o pai da moderna cultura brasileira. Moderno em suas propostas e caminhos, Mário de Andrade realizou um crivo crítico, ao escolher, em seu sólido e sempre renovado lastro de cultura, tudo o que lhe pareceu coerente para a produção de uma obra brasileira atual, muitas vezes visionária. Apropriação, intertextualidade, diálogo da criação, antropofagia *avant la lettre*, o crivo crítico declara-se, em 1922, no verso que fecha a profissão de fé do poeta em “O trovador” – “Eu sou um tupi tangendo um alaúde!” –, no primeiro livro realmente moderno do modernismo brasileiro.
- **PALAVRAS-CHAVE:** Mário de Andrade; biblioteca; Koch-Grünberg.
- **ABSTRACT:** I introduce, as a result of my studies at the Mário de Andrade (1893-1945) library, my thoughts on an aspect of literary creation found in the shelves of the essayist and intellectual known as the father of modern Brazilian culture. Modern in his proposals and paths, Mário de Andrade, with critical scrutiny, chose in his solid and always renewed cultural ballast, everything that seemed consistent with producing a current, often visionary, Brazilian work: appropriation, intertextuality, dialogue on creation, anthropophagy *avant*

la lettre. In *Paulicéia desvairada* (1922), the first truly modern book of Brazilian modernism, he declared in “O trovador” a verse that sealed the poet’s profession of faith: “Eu sou um tupi tangendo um alaúde!” (I am a Tupi plucking a lute!).

- **KEYWORDS:** Mário de Andrade; library; Koch-Grünberg.

Crítica Genética: Non In Tempore, Sed Cum Tempore

Genetic Criticism: Non In Tempore, Sed Cum Tempore

Raul Antelo / Universidade Federal de Santa Catarina

email: antelo@iaccess.com.br

- **RESUMO:** A cultura contemporânea está atravessada por uma experiência de relativa pós-finitude. No entanto, costumamos abordar cada obra literária antes mesmo de ela ter sido dada como pronta, ao lermos notas, borradores, correspondências que lhe dão sentido. Nos últimos anos, tenho trabalhado numa abordagem genética, arqui-filológica, que se situa, portanto, em um limiar, um confim metodológico, o do rastro, que nos abre uma concepção de tempo iminente. Começamos, a título de exemplo canônico, por um clássico de Borges, “Pierre Menard, author of the Quixote”. Esse conto nos propõe um tempo de regressão infinita em que encontramos os grandes temas modernistas: leitura, memória, o vínculo íntimo entre história e sentimento, o valor do reconhecimento e a cristalização desses tópicos na leitura da história tal como figurada no texto.
- **PALAVRAS-CHAVE:** Arqui-filologia; eterno retorno; história.
- **ABSTRACT:** Contemporary culture is permeated with a feeling of relative post-finiteness. Nonetheless, we generally approach each literary work before it is even considered ready, as we read notes, drafts, and letters that help to make sense out of it. In recent years, I have worked with a genetic, archaeo-philological approach, set, thus, at a threshold, a methodological frontier, that of the trail which leads us to a concept of imminent time. As a canonical example, let’s begin with a classic by Borges, “Pierre Menard, author of the Quixote”. This short story creates a time of infinite regression where we find the great modernist themes: reading, memory, the intimate linkage of form to emotion, the value of recognition, and the crystallization of all these topics in the reading of history as figured in the text.
- **KEYWORDS:** Archaeo-Philology; infinite regression; history.